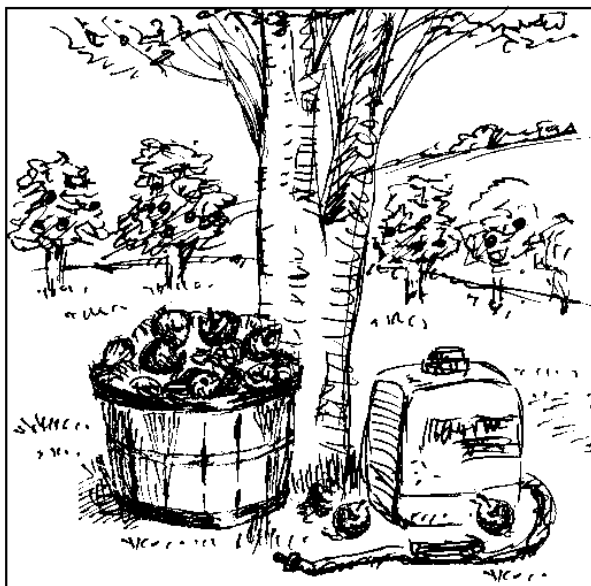


Los
PESTICIDAS
en la Granja



UNA GUÍA SOBRE PESTICIDAS PARA
LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS

Cada año, en las granjas, invernaderos, huertas y viñedos de la Columbia Británica, los agricultores y los trabajadores agrícolas trabajan con y cerca de pesticidas. Existen diferentes tipos: herbicidas (que matan la maleza), insecticidas (que matan los insectos), fungicidas (que matan los hongos) y otros químicos que matan a las plagas. Muchos de estos pesticidas son venenos fuertes; algunos contienen químicos que causan cáncer, problemas reproductivos y otros problemas serios de salud.

Se recomienda que lea este librito junto con “Los Pesticidas y Su Salud” que describe los riesgos asociados con los pesticidas.]

Los científicos que se preguntan sobre los riesgos a la salud asociados con los pesticidas, a menudo, estudian a las personas que trabajan en las granjas, por que es probable que ellos hayan sido expuestos a más pesticidas que otras personas. Estos estudios demuestran, que es más probable que los agricultores, los trabajadores agrícolas y sus familias, sufran de ciertos tipos de enfermedades, que incluyen algunos tipos de cáncer, problemas reproductivos y complicaciones del sistema nervioso.

Una nota a los agricultores y a los contratistas de mano de obra agrícola

Este librito, está escrito para los trabajadores agrícolas – sin embargo, esperamos que también sea de interés para los agricultores y contratistas de mano de obra agrícola. Los agricultores son igual de vulnerables a la exposición de pesticidas que los trabajadores. Además, tal vez los agricultores y contratistas responsables, quieran usar este librito para ayudarse a satisfacer sus obligaciones legales. Según la ley, ambos, contratistas y agricultores son empleadores – responsables de forma igual y conjunta, para proveer la capacitación, el equipo y las medidas de seguridad en los lugares de trabajo que se mencionan en este librito.

Los agricultores que necesitan ayuda para implementar las obligaciones que se describen en este librito, pueden recibir asistencia de WorkSafeBC o de La Asociación para la Seguridad en la Granja y el Rancho (FARSHA—the Farm and Ranch Safety Association).

¿Quién está en riesgo?

Todos quienes trabajan con y cerca de pesticidas están en riesgo, aunque no los manipulen directamente.



De hecho, los trabajadores que no manipulan pesticidas a veces tienen más altos niveles de exposición a los pesticidas que los trabajadores que los mezclan y aplican. Eso se debe a que los aplicadores de pesticidas tienen equipo y capacitación especializada para protegerlos de los pesticidas. En muchos casos, quienes cortan la fruta (pizcadores), o quienes podan los arbustos o árboles de fruta tienen más contacto por la piel o por el aire con los pesticidas que quienes los aplican.

Los niveles de pesticidas dentro de los hogares de los agricultores y trabajadores agrícolas, también pueden ser más altos que en los hogares de quienes no trabajan en la agricultura. Los agricultores y trabajadores, llevan pesticidas a su casa en su ropa y botas. Cuando llegan a su casa, los pesticidas que están en su ropa, comienzan a descomponerse lentamente, así exponen a sus familias a cantidades pequeñas de estos químicos nocivos.

Protegiéndose

Esperamos que este librito, pueda ayudar a que los trabajadores agrícolas se protejan de la exposición a los pesticidas. Aquí se explican las medidas que usted puede tomar para protegerse, así como las leyes que su empleador debe respetar para ayudarle a evitar la exposición a los pesticidas.

Los trabajadores agrícolas, son trabajadores temporales y muchas veces son migrantes o inmigrantes nuevos. Usted trabajador, tal vez se preocupe de qué le pueda pasar, si se queja o insiste en sus derechos legales, que lo puedan deportar si su trabajo termina. Quizá tenga miedo de decir no al trabajo inseguro, si un patrón o contratista le pide trabajar con o cerca de pesticidas sin haber recibido capacitación o tener protección. Tal vez le pueda parecer un problema menor, el hecho de trabajar con pesticidas sin protección, con tal de conseguir suficiente trabajo para calificar para el Seguro de Desempleo (EI) o para asegurarse que lo empleen para la próxima temporada.

Pero depende de usted hacer algo si se siente inseguro. WorkSafeBC no tiene todos los recursos para supervisar que todas las granjas obedezcan las reglas sobre los pesticidas. Pero sí responde a las quejas de los trabajadores y otros. Si nadie se queja, entonces, las condiciones de trabajo inseguras pueden seguir sin que nadie – aparte de los trabajadores – se de cuenta.

Tenemos algunas sugerencias:

- 1. Hable con su patrón.** Si se siente cómodo hablando sobre la seguridad con su patrón o su supervisor, lo debe de hacer. Idealmente, debería de hablar con el patrón por que él o ella tienen el mayor control sobre el uso de los pesticidas; sin embargo, ambos, los agricultores y los contratistas son responsables por su seguridad, por lo que le sugerimos hablar con la persona con quien tiene una mejor relación de trabajo
- 2. Extienda la mano. Pida apoyo.** Si usted no se siente cómodo hablando con sus patrones directamente, no necesita estar solo. Llame a Justicia para los Trabajadores Migrantes (778-895-5878) y con la Federación de Trabajo de BC (BCFED) (604-430-1421). Estas dos organizaciones ayudan a los trabajadores agrícolas para que defiendan sus derechos sobre las cuestiones de salud y seguridad en el trabajo.

3. **Quéjese.** Si su patrón no está obedeciendo las reglas que se encuentran en este librito, se puede quejar a WorkSafe BC (604-276-3053 en Vancouver y sus alrededores o desde el resto de la provincia al 1-800-335-9330). No tiene que dar su nombre si no quiere, o puede pedir que su nombre se mantenga confidencial, o puede pedirle a alguien que haga la queja por usted; WorkSafe BC tiene traductores en varios idiomas. Si no habla inglés, diga “Spanish” y espere hasta que alguien le conteste en español para dar su queja, o si le contesta una maquina, deje su queja en español y alguien la traducirá para que tomen cartas en el asunto.
4. **Opciones para Trabajadores Migrantes.** Los gobiernos nacionales a veces ayudan a traer trabajadores migrantes a Canadá. Y ellos pueden ayudar cuando hay un problema. Los trabajadores mexicanos pueden presentar quejas sobre la inseguridad y otros problemas al Consulado Mexicano en Vancouver. (para Trabajadores Agrícolas en 1-800-661-1077) Los trabajadores de otros países también pueden llamar a los representantes de su país en Canadá.

La Información y La Capacitación

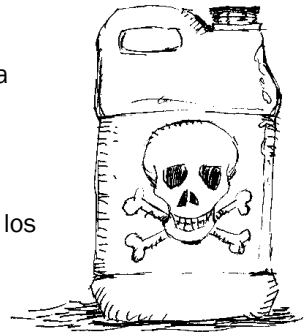
Usted tiene derecho a saber, sobre las substancias peligrosas a las cuales puede estar expuesto. La ley dice, que los patrones tienen que proveer programas de capacitación sobre la salud y la seguridad en el trabajo, que incluyan información y capacitación sobre los pesticidas usados en la granja. Estos son los derechos más importantes que tiene como trabajador—el derecho de saber—porque si usted no sabe cuales son los riesgos que corre en el trabajo, ¿Cómo se puede proteger?



Para granjas pequeñas u otros lugares de trabajo que contratan a menos de veinte trabajadores agrícolas, el programa puede ser tan sencillo como tener reuniones mensuales con los trabajadores para poder discutir cuestiones de salud y seguridad. Los agricultores o contratistas que tienen a más de veinte trabajadores agrícolas (aunque los trabajadores estén en más de una granja) normalmente deben tener funcionando un programa de salud y seguridad en el trabajo más formal.

Como parte de su derecho a la capacitación y la información sobre la seguridad, los trabajadores tienen el derecho a:

- Saber cuáles pesticidas se usan en la granja y cuáles son sus riesgos. Esto, incluye tener acceso a hojas de datos de seguridad de materiales del trabajo (“material safety data sheets”) u otros documentos que describan los riesgos de los pesticidas;



- Ser capacitado para enfrentar los riesgos de la exposición a los pesticidas durante el proceso de manipulación-uso, almacenamiento, mezcla o aplicación; y
- Ser capacitado en procedimientos de emergencia para tratar con un derrame o recibir atención médica. .

Estos requisitos para la información y la capacitación, son importantes para que usted se proteja y proteja a otros trabajadores.

Protección General

En la Columbia Británica, un trabajador puede rehusar trabajo si él o ella tienen motivos razonables para creer que el trabajo le representa un riesgo excesivo a la salud y seguridad de cualquier persona. Es decir, si usted piensa que el trabajo es peligroso, puede decir no.

Algunos pesticidas contienen sustancias peligrosas que:

- son conocidas o sospechosas de causar cáncer,
- afectan a los sistemas humanos reproductivos,
- causan mayor sensibilidad en los trabajadores, por lo que es más probable que se envenenen a raíz de la exposición repetida.

En estos casos, los patrones, por ley, tienen que encontrar un sustituto para el pesticida. Si la hoja de datos de seguridad de materiales indica que el pesticida presenta uno de estos riesgos, puede hablar con el patrón sobre buscar otras opciones más seguras en términos de pesticidas.

Si no hay un sustituto práctico para ese pesticida, el patrón debe de desarrollar un “plan de control de la exposición” que mantendrá los niveles de exposición a un nivel que sea legalmente aceptable.

Finalmente, los patrones están obligados a guardar los pesticidas en áreas de almacenamiento designadas, lejos de áreas de trabajo y de comida, y guardarlos con etiquetas claras. Cuando no estén siendo usados, los contenedores deben tener etiquetas, claramente identificando el pesticida y las precauciones de seguridad que deben ser tomadas en cuenta cuando se usa.



Protección para Aplicadores

Cualquier persona que esté actualmente aplicando pesticidas en la granja, debe estar capacitada en el uso del equipo y el pesticida. Si un pesticida que es particularmente venenoso está siendo usado, el aplicador debe ser mayor de 16 años y estar certificado por el gobierno provincial como un aplicador de pesticidas.

El patrón, debe proveer a quienes aplican pesticidas, ropa adecuada de protección que se pueda poner mientras aplica o trabaja con pesticidas. Para pesticidas más peligrosos, el patrón debe proporcionar un respirador u otro equipo de seguridad. Si le proporcionan equipo de protección, úselo correctamente y pregunte si no está seguro de cómo utilizarlo.

Si usted aplica pesticidas regularmente, consulte a La Asociación para la Seguridad en la Granja y el Rancho (Farm And Ranch Safety and Health Association – FARSHA) – al 604-881-6078 or 1-877-533-1789 – para el librito – Pesticide Safety for Agricultural Workers. (Aunque este librito no está disponible en español, FARSHA tiene otros materiales disponibles en español.) Este librito explica el equipo y los procedimientos de seguridad que deben usar quienes aplican pesticidas.

Protección para Pizcadores

Los pantalones y playeras largas son la mejor protección para los pizcadores y otros trabajadores. Los guantes son una buena idea (los guantes de hule o de neopreno son los mejores). Si usted no tiene guantes, debe estar seguro de lavarse bien cuando sea posible, y sobre todo antes de comer. Asegúrese de que la ropa que se puso para la pizca, sea lavada por separado de su ropa regular.

Los patrones, no deben permitir que los trabajadores entren al campo hasta que hayan pasado 24 horas después de que haya sido aplicado el pesticida. Para pesticidas más peligrosos, los pizcadores no pueden entrar antes de 48 horas de que haya sido aplicado el pesticida, y el patrón debe poner un letrero sobre el pesticida usado y el periodo para no poder entrar. Con algunos pesticidas, tal vez sea necesario un periodo más largo de no poder entrar (vea la etiqueta del pesticida o pregunta a alguien que lea inglés que la traduzca).

A veces, los pesticidas pueden dispersarse en el aire de un campo cercano. Algunos trabajadores se ponen una bufanda u otro pedazo de ropa sobre la boca para contener este vapor. Eso NO provee protección al inhalar pesticidas. Si los pesticidas se dispersan sobre usted, deje el área inmediatamente hasta que el proceso de aplicación haya terminado; el patrón está obligado a explicarle qué pesticida es, los riesgos que posee, y tomar las medidas necesarias para controlar mejor la dispersión.

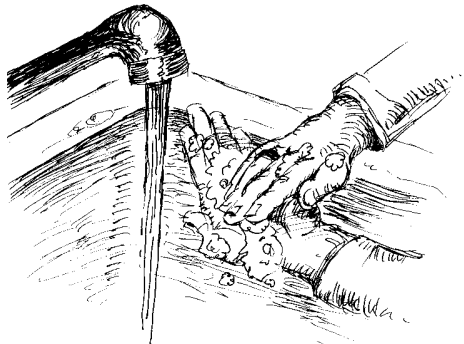


Manteniéndose Limpio en el Trabajo

La limpieza es una importante manera de mantenerse seguro de los pesticidas. Un patrón que usa pesticidas debe proveer a los trabajadores agrícolas con lugares para lavarse y debe darles tiempo para lavarse. Para algunas granjas, tal vez lo único que se necesite es una fuente de agua limpia, jabón y un lavamanos; pero, si se están usando pesticidas peligrosos, el patrón debe proveer equipo de seguridad también, así como lugares apropiados para cambiarse y bañarse. No espere para lavarse si ha sido directamente expuesto a un pesticida. La ley estipula que los trabajadores tienen que lavar las áreas expuestas inmediatamente.

Es importante para su seguridad que se lave las manos a fondo antes de cada descanso. Use toda el agua que sea necesaria.

Lugares para lavarse están entre los requisitos de seguridad más básicos, y

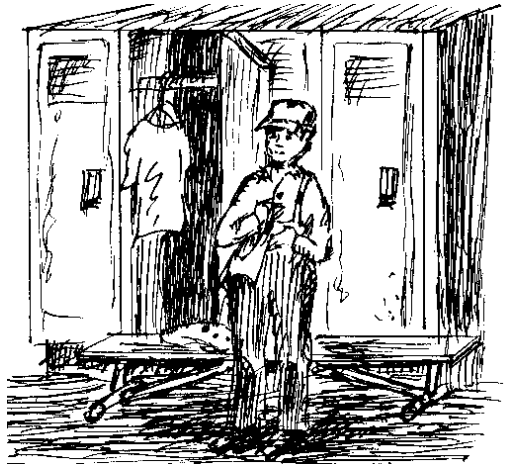


debería quejarse si no los tiene en su trabajo. Sin embargo, si no se queja, puede traer lo que necesite de su casa para lavarse. Si el patrón provee el agua, pero no el jabón – traiga jabón de su casa. Si no tiene acceso al agua, debe traer por lo menos toallitas desechables. NO son un sustituto de lugares para lavarse que son requeridos por la ley – pero es mejor que nada, y debe procurar lavarse adecuadamente lo antes posible.

Regresando a la Casa

A menudo, los agricultores y trabajadores agrícolas, llevan pesticidas del trabajo a sus casas. Una vez dentro de la casa, las familias serán expuestas a pesticidas también. Aquí tenemos algunos consejos básicos para reducir los riesgos

- Lávese completamente antes de dejar el trabajo.
- Cámbiese la ropa de trabajo – idealmente antes de llegar a la casa. Esto evita que lleve pesticidas a la casa y contamine a sus seres queridos.
- Lave la ropa contaminada por separado. Eso evita que la ropa regular se contamine con pesticidas durante la lavada.
- Pase la aspiradora o el trapeador por los espacios de la vivienda de manera regular – la limpieza frecuente ayuda a reducir la cantidad de residuos de pesticidas en la casa.



¿Qué Puede Hacer si se Envenena con Pesticidas?

Si alguien está sufriendo problemas serios de salud después de ser expuesto a pesticidas:

- Llame al Centro de Control de Venenos de BC inmediatamente al 604-682-5050 en Vancouver y sus alrededores o al 1-800-567-8911 en el resto de la provincia.
- Use un teléfono celular para llamar directamente del campo. Si nadie habla inglés, puede llamar al 9-1-1 y pedir una traductora, diciendo “Spanish” y esperando hasta que le conteste alguien que hable español.
- Para mayor información sobre como tratar la exposición a pesticidas, obtener atención médica y mantener un record de síntomas, y lea Los Pesticidas y Su Salud.

Si se enferma por causa de los pesticidas y no puede trabajar, puede aplicar a WorkSafe BC para compensación por sus heridas y por el salario perdido. Eso no le cuesta nada al patrón ni al contratista; ellos ya están pagando seguro del trabajador a WorkSafe BC (aunque tal vez le hagan preguntas sobre como ocurrió la exposición a pesticidas).

A veces, los trabajadores desarrollan enfermedades más serias (como cáncer o problemas reproductivos) después de que dejan de trabajar con pesticidas. Ellos todavía tienen el derecho de aplicar para compensación, pero tal vez sea difícil demostrar que la enfermedad fue causada por pesticidas a las cuales estaba expuesto mientras trabajaba. Sin embargo, los trabajadores que no han podido trabajar como resultado de una larga o seria enfermedad después de exposición a pesticidas deben considerar hacer una aplicación para compensación.

Para Mayor Información

La información de este librito esta basada en la información de la Ley de Compensación a los Trabajadores (Workers' Compensation Act), las Reglas de Salud y Seguridad en el Trabajo (Occupational Health and Safety Regulations) y otras fuentes. Una versión hecha, con las fuentes originales anotadas, esta disponible en la página de Internet de West Coast Environmental Law website: www.wcel.org/pesticides.

Este librito provee información sobre el estado actual de la ley en septiembre del 2008. No son consejos legales, y si usted tiene un problema legal particular, por favor contacte a un abogado.



West Coast Environmental Law
200 - 2006 West 10th Ave
Vancouver BC V6J 2B3
Ph (604) 684 - 7378
Fax (604) 684 - 1312
e-mail admin@wcel.org

**CNC REPAIR
& SALES INC.**

BC Notaries
A TRUSTED TRADITION

